

H243 H253

- F 1. Guide utilisateur
- GB 2. User's manual
- D 3. Gebrauchsanweisung
- E 4. Manual del usuario
- I 5. Manuale dell'utente
- NL 6. Gebruiksaanwijzing
- P 7. Guia do utilizador
- S 8. Bruksanvisning
- DK 9. Brugsanvisning
- FIN 10. Käyttäjän käsikirja
- N 11. Bruksanvisning



1. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur ou le poids de charge maximum indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

MONTAGE

Modèle H253 (Chaise à propulser) et H243 (Chaise à pousser)

- Procéder au montage de la structure en vissant le repose-pied sur chacun des 2 flancs à l'aide de la clé alène.
- Emmanchez le dossier sur les tubes à l'arrière de l'assise.
- Vissez fermement les 2 boutons étoile pour fixer le dossier.
- Clipser l'assise percée sur le cadre de la chaise. S'assurer que l'assise percée est bien en place avant toute utilisation.
- Glisser le seau dans son emplacement.

UTILISATION

Modèle H253 (Chaise à propulser) et H243 (Chaise à pousser)

- Les accoudoirs sont réglables en hauteur. Pour les régler, dévissez l'embase des accoudoirs à l'aide de la clé alène. Positionnez l'embase en face du trou désiré (4 positions possibles) et revissez.
- Les repose-pied sont réglables en hauteur. Pour les régler, dévissez l'embase des repose-pied à l'aide de la clé alène. Positionnez l'embase en face du trou désiré (3 positions possibles) et revissez.
- Les repose-pied sont escamotables vers l'arrière de la chaise.

Immobilisation/transfert

- Avant d'effectuer un transfert, s'assurer qu'au moins 2 freins sont enclenchés, que les roues sont orientées vers l'avant de la chaise et que les repose-pied sont relevés.
- Ne pas s'appuyer sur les accoudoirs lors d'un transfert.
- Pour écarter tout risque de pincement, veiller à ne pas placer vos mains sur le système de bascule des accoudoirs.
- Ne jamais prendre appui sur les repose-pied pour s'asseoir ou se relever.

Modèle H243 (Chaise à pousser)

- Pour immobiliser la chaise et procéder au transfert, les 2 freins à main doivent être enclenchés.

Modèle H253 (Chaise à propulser)

- Pour immobiliser la chaise et procéder au transfert, les 2 freins doivent être enclenchés en position verrouillage. Attention, l'efficacité des freins peut parfois être altérée lors d'une utilisation en zone humide.

Déplacement

Modèle H253 (Chaise à propulser) et H243 (Chaise à pousser)

- Ne pas déplacer la chaise sur des surfaces en pente ou accidentées. Ne pas franchir d'obstacles supérieurs à 5 mm.
- Ne pas se pencher en avant au delà de l'extrémité des accoudoirs.
- Ne pas se pencher en arrière par dessus le dossier.
- Vérifier qu'aucune partie du corps ne dépasse de la chaise lors du franchissement des portes (notamment au niveau des accoudoirs).
- Les chaises toilettes sont réservées exclusivement à un usage intérieur.

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement avec un produit ménager classique. Le seau peut être passé en autoclave (1 heure à 80°). Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.

POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load or the maximum load shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

ASSEMBLY

Model H253 (self-propelled chair) and H243 (push chair)

- Proceed to assemble the structure by screwing the footrest on each of the two sides using an Allen key.
- Fit the backrest over the tubes on the back of the seat.
- Screw down the two star knobs tightly to fasten the backrest.
- Clip the perforated seat onto the chair's frame. Ensure that the perforated seat is firmly in place before use.
- Slide the pail into its housing.

USE

Model H253 (self-propelled chair) and H243 (push chair)

- The armrests are height-adjustable. To adjust them, unscrew the base of the armrests using an Allen key. Position the base opposite the hole desired (4 positions possible) and then retighten the screws.
- The footrests are height-adjustable. To adjust them, unscrew the base of the footrests using an Allen key. Position the base opposite the hole desired (3 positions possible) and then retighten the screws.
- The footrests can be folded up towards the back of the chair.

Immobilisation / transfer

- Before transferring the chair, ensure that at least 2 brakes are engaged, that the wheels are pointing towards the front of the chair and that the footrests are raised.
- Do not press down on the armrests during transfer.
- To avoid any risk of being pinched, take care not to place your hands on the armrests' tilt system.
- Do not lean on the footrests to sit down or stand up.

Model H243 (push chair)

- To immobilise the chair and proceed to transfer it, both handbrakes must be engaged.

Model H253 (self-propelled chair)

- To immobilise the chair and proceed to transfer it, both handbrakes must be engaged in the locked position. Warning: use in damp areas may sometimes affect the brakes' efficiency.

Moving

Model H253 (self-propelled chair) and H243 (push chair)

- Do not run the chair over sloping or broken surfaces. DO not cross over obstacles more than 5mm in height.
- Do not lean forwards beyond the end of the armrests.
- Do not lean backwards over the backrest.
- Check that no part of the body is outside the chair when going through doors (particularly near the armrests).
- Commode chairs are strictly reserved for indoor use.

MAINTENANCE

Clean regularly with a normal household cleaner. The toilet bowl can be put through an autoclave (1 hour at 80°). For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.

USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

- Väliin puristumisen välttämiseksi älä laita käsiäsi käsinojen keikautusjärjestelmään.

- Älä koskaan ota tukea jalkatuista istuutuaksesi tai noustaksesi pystyyn.

Malli H243 (Työnnettävä tuoli, avustaja mukana)

- Tuolin seisauttamiseksi ja siirtämiseksi 2 käsijarrua on oltava kytketty kiinni.

Malli H253 (Työntötuoli itsenäiseen käyttöön)

- Tuolin seisauttamiseksi ja siirtämiseksi 2 jarrua on kytkettävä lukitusasentoon. Huomio, jarrujen tehokkuus saattaa joskus heiketä käytettäessä kostealla alueella.

Liikkuminen

Malli H253 (Työntötuoli itsenäiseen käyttöön) ja H243 (Työnnettävä tuoli, avustaja mukana)

- Älä siirrä tuolia kaltevilla tai epätasaisilla pinnoilla. Älä ylitä korkeampia kuin 5 mm:n esteitä.
- Älä kumarru eteenpäin käsinojen päiden yli.
- Älä kumarru taaksepäin selkänöjan yläpuolella.
- Tarkista, ettei mikään ruumiinosa ole tuolin ulkopuolella ovien ylityksen aikana (etenkin käsinojen tasolla).
- Wc-tuolit on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön.

KUNNOSSAPITO



Puhdista säännöllisesti tavallisella puhdistusaineella. Ämpäriin voi pestä paineastiassa (1 tunti, 80°). Noudata hygienia-alan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfiomisiksi sairaalaympäristössä.

KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

11. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

MONTERING

Modell H253 (Stol som man kan kjøre selv) og H243 (Stol som må skyves av en annen person)

- Monter strukturen ved å skru fotstøtten på de to sidene ved hjelp av slynøkkelen.
- Tre stolryggen på rørene bak på setet.
- Skru de 2 stjerneskrueene godt til for å feste stolryggen.
- Klips det gjennomhullede setet på stolrammen. Kontroller at det gjennomhullede setet sitter riktig på plass før stolen tas i bruk.
- Sett spannet på plass

BRUK

Modell H253 (Stol som man kan kjøre selv) og H243 (Stol som må skyves av en annen person)

- Du kan justere armlenene i høyden. Hvis du vil justere de, skru du løs armlenenes underlagsplate ved hjelp av slynøkkelen. Sett underlagsplaten i det ønskede hullet (det finnes 4 mulige stillinger) og skru til igjen.
- Du kan justere fotstøttene i høyden. Hvis du vil justere de, skru du løs fotstøttenes underlagsplate ved hjelp av slynøkkelen. Sett underlagsplaten i det ønskede hullet (det finnes 3 mulige stillinger) og skru til igjen.
- Fotstøtten kan trekkes inn mot stolens baksida.

Immobilisering / overflytting

- Før du foretar en overflytting, må du kontrollere at minst to bremses er innkoblet, at hjulene vender mot stolens front og at fotstøttene er hevet.
- Man må ikke lene seg på armlenene under overflyttingen.
- For å unngå å risikere at du klemmer deg, må du sørge for at du ikke setter hendene dine på armlenenes vippe-mekanisme-system.
- Man må aldri støtte seg på fotstøttene for å sette eller reise seg.

Modell H243 (Stol som må skyves av en annen person)

- Hvis du vil immobilisere stolen og foreta overflyttingen, skal de to håndbremsene være innkoblet.

Modell H253 (Stol som man kan kjøre selv)

- Hvis du vil immobilisere stolen og foreta overflyttingen, skal de to bremsene være innkoblet i låsestilling. Forsiktig, bremsenes virkning kan enkelte ganger være svekket ved bruk på fuktige steder.

Forflytting

Modell H253 (Stol som man kan kjøre selv) og H243 (Stol som må skyves av en annen person)

- Stolen skal ikke forflyttes på hellende eller ujevnt underlag. Ikke kjør over hindringer på over 5 mm.
- Man må ikke bøye seg lenger fram enn armlenenes ytterende.
- Man må ikke bøye seg bakover over stolryggen.
- Kontroller at ingen kroppsdeler er utenfor stolen når du går gjennom døråpninger (spesielt ved armlenene).
- Toalettstolene er bare forbeholdt innendørs bruk.

FLYTTING

- Stolen skal ikke flyttes på hellende eller ujevne overflater. Ikke gå over hindringer som er høyere enn 5 mm.

- Kontroller at ingen kroppsdeler kommer utenfor stolen ved gjennomgang av dører (spesielt ved armlenene).
- Toalettstolene er bare forutsett til innendørs bruk, og skal ikke brukes som dusjsete.

VEDLIKEHOLD

Gjøres ren regelmessig med et vanlig rengjøringsmiddel. Bøtten kan settes i autoklav (1 time på 80°). Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
H 243 – H 253	120

INVACARE INTERNATIONAL

Les Roches
F - 37230 Fondettes

CAS-U-01EU